

WS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC

OK BLADET



ÅRGANG 17 • NUMMER 3 • JUNI 1974



EAC NEWS

ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, 1099 København K

Ansvarshavende redaktør:

Ib Gade-Gerst

Redaktionsudvalg:

G. A. Engelmann
Finn Korner
Heinz F. Langfeldt

Redaktionens adresse:

ØK-bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, 1099 København K

Husk at melde adresseforandring

Tryk:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

Forside. Hovedkontoret. Direktør Mogens Pagh overrækker Hans Højhed Emiren af Kano, Alhaji Ado Bayero, en sølvnotesblok med Kompagniets bomærke.

Front page. Head Office. Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, presenting to His Highness The Emir of Kano, Alhaji Ado Bayero, a silver holder for a tear-off pad with the EAC emblem.

Bagside. Deltagerne i det 7. filialbestyrelsermøde uden for Store Kro i Fredensborg.

Back page. The participants in the seventh branch managers' meeting outside Store Kro at Fredensborg.

Fra venstre: From the left: S. Fenger Petersen, Tehran; B. Siemsen Jensen, Abidjan; N. Rosberg, Buenos Aires; H. J. W. Kristoffersen, Lagos; C. E. Dalgas, Vancouver; K. Rahbek Thomsen, Bangkok; J. Bie Andresen, Paris; Per Ryding, Melbourne; N.-J. S. Harboe, Manila; Poul Bjerregaard, Kuwait; O. L. Giese, New York; Kjeld Torben Andersen, São Paulo; S. Bjørn Hanssen, Bujumbura; C. Dencker Nielsen, Tokyo; Sander Jacobsen, New York; Ole Bach, Kota Kinabalu; Gorm Larsen, Los Angeles; Kai Andersen, Nairobi; E. Blach Andersen, Blantyre; J. Reinholdt, Singapore; Per Bøtchjær, Saigon; Hans Olesen, Johannesburg; S. E. Christesen, Auckland; Sven-Aage Larsen, St. Thomas; Frederik Wedell-Wedellsborg, Houston; G. F. Vejrup, Jakarta; Ole Erichsen, Accra; Finn Frandsen, Monrovia; Mogens Pagh, Chairman EAC; N.-E. Lockenwitz, Hong Kong; G. Rude, Genoa; Erik M. K. Petersen, Kuala Lumpur.

Indhold

Kompagniets tidligere administrerende direktør, generalkonsul Otto Bjørning, død	3
Viking-Askim	4
Filialbestyrelsermøde	8
Kompagni-nyt	10
Hong Kong – åbning af grafisk center	14
Snapshots	15
Sporten	20





*Kompagniets tidligere
administrerende direktør*
Generalkonsul
Otto Bjørling
død

Den 22. maj 1974 indløb den sørgelige meddelelse til Det Østasiatiske Kompagni, at dets tidligere administrerende direktør, generalkonsul Otto Bjørling, tidligt om morgenen var afgået ved døden efter nogen tids sygeleje. Direktør Bjørling, der blev 87 år gammel, blev tilknyttet Det Østasiatiske Kompagni i 1911 som 25-årig efter at være blevet handelsuddannet i firmaet S. Seidelin. Samme år blev han udsendt til filialen i Singapore og året efter forflyttet til Bangkok-kontoret. Her opholdt direktør Bjørling sig i 16 år, hvoraf de 6 sidste som filialbestyrer i en periode, som prægedes af betydelige udvidelser.

I 1927 blev direktør Bjørling forflyttet til Hovedkontoret, hvor han blev kontorchef i Hovedbogholderiet og senere i 1937 udnævnt til administrerende direktør. Denne fremtrædende stilling beklædte direktør Bjørling til sit 65. år, men som medlem af Kompagniets bestyrelsesråd bevarede han den snævre forbindelse med Kompagniet til sin død.

Under sit lange ophold i Thailand blev direktør Bjørling udnævnt til dansk generalkonsul, og efter sin tilbagevenden til Danmark efterfulgte han general Warming som Thailands generalkonsul i Danmark i 1943.

Et par dage før sin død havde direktør Bjørling den store glæde at få overrakt Storkorset af den thailandske Kroneorden af den thailandske vice-premierminister, Dr. Sukich Nimmanhaeminda, som en fortjent anerkendelse af sin indsats for Thailands interesser som dets generalkonsul i godt 30 år.

Direktør Bjørling var en højt respekteret personlighed blandt Kompagniets forretningsforbindelser, ligesom han i sjælden grad inden for Kompagniets mure var afholdt for sine fine menneskelige egenskaber, og meddelelsen om hans død blev modtaget med dyb sorg.

Ved sin død efterlader direktør Bjørling sig sin hustru, Edith Bjørling, en datter og en søn.

On May the 22nd, 1974, our Company received the sad news that its former Managing Director, Consul General Otto Bjørling, had passed away that same morning after a period of illness.

Mr. Bjørling, who was 87, joined the Company in 1911 at the age of 25 after getting his commercial training in the firm of S. Seidelin. In the same year he was attached to our Singapore office, and in 1912 he was transferred to our office in Bangkok. There he remained for 16 years, the last six of them as Manager during a period of considerable expansion.

In 1927 he was transferred to the Company's Head Office, where he became Departmental Manager of the Accounts Department and then, in 1937, was appointed Managing Director. This prominent position he held till he was 65; and as a member of our Board of Directors he kept close contact with the Company right up to his death.

During his long residence in Thailand Mr. Bjørling was appointed Danish Consul General; and in 1943, after his return to Denmark, he succeeded General Warming as Thailand's Consul General here.

It was a source of great pleasure to him that a few days before his death he was presented by the Deputy Prime Minister, Dr. Sukich Nimmanhaeminda, with the Knight Grand Cross of the most Noble Order of the Crown of Thailand in recognition of his meritorious services to that country during more than 30 years.

Mr. Otto Bjørling was a highly esteemed personality with EAC's many business connections and greatly respected within the Company for his fine human qualities. The news of his passing away was received with deep regret.

He is survived by his widow, Mrs. Edith Bjørling, a daughter, and a son.



Penang. Viking-Askim fabriikken.
Penang. The Viking-Askim factory.

VIKING- ASKIM

SENDIRIAN BERHAD

Viking-Askim gummifodtøjsfabrikken i Penang, hvis tilblivelse var omtalt i ØK bladet i maj 1973, er nu færdigbygget og produktionen påbegyndt.

Tidsterminerne for fabrikkens opførelse og indkøring var meget snævre og tillod ikke, at der opstod alt for mange uforudsete problemer. Der blev derfor nedlagt en meget detaljeret arbejdsgang for opførelsen og indkøringen, og den oprindelige plan blev da også næsten overholdt på alle punkter. Mindre end en måned forsinket i forhold til planerne nedlagt i 1971 kom fabrikken i gang i september 1973 og har siden gradvis øget sin produktion på linie med de oprindelige planer.

Gummistøvlerne opbygges i hånden over metallæster, og råmaterialerne, der anvendes, er hovedsagelig gummi, tekstiler og forskellige kemikalier. Alt naturgummiet, som indgår i støvlefremstillingen, kommer fra Malaysia, lige som en meget betydelig del af de tekstiler, der bruges, også fremstilles i Malaysia. Det er naturligvis tanken fortsat at opmuntre malaysiske producenter af halvfabrikata til i større og større udstrækning at forsyne fabrikken med lokalfremstillede produkter.

Fremstillingen af kvalitetsgummistøvler er i høj grad et håndarbejde, idet støvlerne bygges op af adskillige mindre stykker efter meget detaljerede forskrifter fra Viking, Norge.

Naturgummi og syntetisk gummi blandes sammen med forskellige kemikalier og rulles ud til tynde folier, på hvilke tekstilerne fastgøres. Gummiet med tekstilerne skæres ud i de ønskede faconer og stykker, som derefter med hånden oplægges og sammenlimes på metallæsterne til den færdige støvle. Efter at have gennemgået en elektrostatisk lakeringsproces, vulkaniseres støvlerne i store autoklaver under tryk og tilførsel af varme.

Allerede i sidste kvartal 1973 var man nået op på en produktion af over 2.000 par støvler per dag, og man regner med fra midten af 1974, at produktionen gradvis øges til over 3.000 par støvler per dag. Der er



Penang. Den færdige støvle inspiceres.
Penang. The finished boot is being inspected.

Penang. Gummi/textil folien udskæres.
Penang. The rubber/textile foil is cut out.

Penang. Fabrikens kantine.
Penang. The factory canteen.

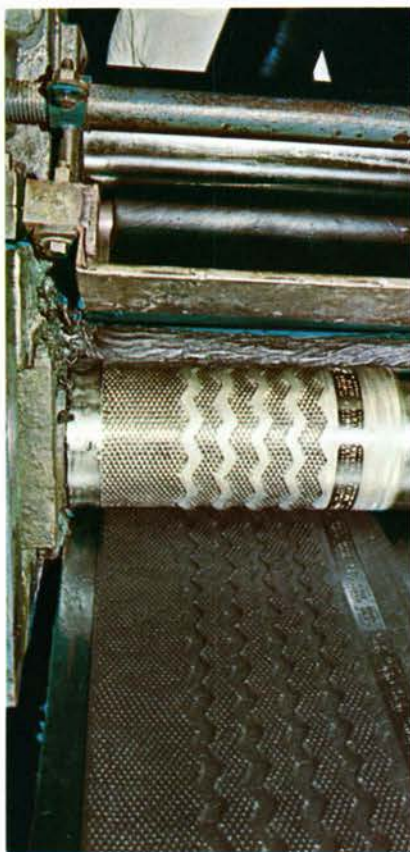




Penang. Støvlerne opbygges på læster.
Penang. The boots are built on lasts.

Penang. Spænder forberedes til påsætning.
Penang. Buckles are prepared for mounting.

Penang. Gummisålen vales.
Penang. The rubber sole is rolled.



siden slutningen af 1973 sendt mange tusinde par støvler til Norge med ScanDutch fra Malaysia for endelig kontrol og pakning. På et senere tidspunkt er det meningen, at eksporten fra Malaysia skal gå direkte til de lande, hvor støvlerne skal sælges. Grundlaget for fabrikken er kort og godt, at de fremstillede produkter i kvalitet skal være identiske med

dem, Viking-Askim har baseret sin produktion på i Norge gennem de sidste 50 år, og Viking-Askims fodtøjsforhandlere er da også fuldt ud tilfredse med støvlerne, der nu fabrikkes i Malaysia. Typerne af de støvler, der for øjeblikket produceres, er hovedsaglig arbejds- og fritidsstøvler samt jagt- og andre typer sportsstøvler.

For at sikre den bedst mulige kvalitet er der etableret et omfattende kontrolsystem for de færdige produkter samt løbende kontrol med produktionen. Alle råvarer og gummiblandinger kontrolleres af laboratoriet, før de indgår i produktionen af gummifodtøj. Når gummistøvlerne er færdigfabrikeret, bliver hvert eneste par kontrolleret, således at man er sikker på, at de opfylder de samme normer for kvalitet, som fabrikken i Norge har. Som en yderligere sikkerhedsforanstaltning sendes der hver uge enkelte par hjem til kvalitetskontrol i Norge.

Færdige gummistøvler pakkes i kasser, som fragtes i containers med skib direkte fra Penang til Oslo.

Fabrikken i Penang giver i dag arbejde til ca. 300 personer, og en gruppe på 14 malaysier har igennem flere måneder været til oplæring på Vikings fabrik i Norge, hvor de har lært alle de nødvendige detaljer i forbindelse med produktionen af kvalitetsgummifodtøj. Desuden har der under indkøringen af produktionen i Penang været adskillige norske instruktører til stede, som har vejledt det lokale personale under indkøringen af de forskellige typer maskiner og udstyr.

Ledelsesfunktionerne er delt mellem Viking-Askim og Kompagniet på den måde, at Viking-Askim er ansvarlig for alle tekniske aspekter, medens Kompagniet varetager de administrative og regnskabsmæssige opgaver og har sekunderet den daglige leder af virksomheden.

Fra malaysisk side er der stor interesse for projektet, da virksomheden for det første giver arbejde til flere hundrede mennesker i et område, der har været præget af megen arbejdsløshed, for det andet at den

udnytter Malaysias naturlige råmaterialer og for det tredje oparbejder disse til avancerede produkter, som for 100 % vedkommende eksporteres og dermed yderligere forbedrer den malaysiske betalingsbalance. I sidste instans er etableringen af fabrikken derfor ikke blot af betydning for de direkte implicerede parter, men betyder øget velstand for Malaysia.

VIKING-ASKIM SENDIRIAN BERHAD, PENANG

The Viking-Askim rubber footwear factory in Penang, the start of which was mentioned in the May 1973 number of EAC News, is now completed and production commenced.

The time schedule for the building of the factory and running-in of the plant was very tight and did not allow too many unforeseen problems. A plan for the erection and running-in of the plant was, therefore, prepared in considerable detail and this plan was almost kept to on all points. With a delay of less than one month in relation to the schedule prepared in 1971, the factory commenced production in September 1973 and the production has since been gradually increased in line with the original plan.

The rubber boots are built by hand over metal lasts and the raw materials used are mainly rubber, textiles, and various chemicals. All the natural rubber comes from Malaysia, and also a considerable part of the textiles used are produced in Malaysia. It is, of course, the idea continually to encourage Malaysian producers of semi-manufactures to supply locally made products to the plant to a still greater extent.

The production of high quality rubber boots is to a high degree a matter of handwork, the boots being built up of several small pieces following very detailed operating instructions prepared by Viking-Askim in Norway.

Natural rubber and synthetic rubber are mixed with various chemicals and are then rolled out into thin foils to which the textiles are fixed. The rubber coated textiles are cut into the desired shapes and pieces, and then, by hand, placed on the metal lasts and glued together to form the finished boot.

After having gone through an electrostatic laquering process the boots are vulcanized in large autoclaves under pressure and heat.

Already in the last quarter of 1973 the production had reached 2,000 pairs of boots per day and it is expected that

the production from the middle of 1974 will be more than 3,000 pairs per day. Since the end of 1973 thousands of boots have been shipped from Malaysia to Norway by ScanDutch for final control and packing. It is the intention that at a later stage the boots will be exported from Malaysia direct to the countries where they are to be sold. The basis for the factory is in short that the quality of the products must be identical to the one on which Viking-Askim have based their production in Norway during the past 50 years, and Viking-Askim's footwear dealers are fully satisfied with the boots now produced in Malaysia. The types produced at present are mainly working boots, leisure boots, and other types of boots for sports wear.

In order to secure the best possible quality, a comprehensive system for the control of the finished products as well as continuous control of the production has been established. All raw materials and rubber mixtures are controlled by the laboratory before they are used in the production of footwear. When the rubber boots are finished, each pair is controlled in order to ensure that they comply with the standards of quality set by the factory in Norway. As a further safeguard a few pairs are sent to Norway for quality control each week.

The finished rubber boots are packed in boxes, which are shipped out in containers direct from Penang to Oslo.

The factory in Penang today employs about 300 persons, and a group of 14 Malaysians has been trained at Viking's factory in Norway for several months, learning the details necessary for the production of quality rubber footwear. Furthermore, several Norwegian instructors have been present during the starting up period in Penang guiding the local staff during the running-in of the various types of machines and equipment.

The management functions are divided between Viking-Askim and our Company in such a manner that Viking-Askim are responsible for all technical aspects while EAC takes care of all accounts- and management functions of the factory.

In Malaysia the project has aroused considerable interest. The factory offers employment opportunities for several hundreds of Malaysians in an area, which has had quite a large unemployment rate. Furthermore, it utilizes the natural resources of Malaysia, turning them into sophisticated industrial products. As the entire production is exported, this further improves the Malaysian trade balance and the project is, therefore, not only of interest to the parties directly involved, but also helps to improve the prosperity of Malaysia.



Nogle af deltagerne i det 7. filialbestyrrermøde på Store Kro i Fredensborg.

Some of the participants in the 7th branch managers' meeting in Store Kro at Fredensborg.

From the left: Poul Bjerregaard, Kuwait; Steen Fenger Petersen, Tehran; Per Botchjær, Saigon; K. Rahbek Thomsen, Bangkok; Ole Bach, Kota Kinabalu; Erik M. K. Petersen, Kuala Lumpur; Jørgen Reinholdt, Singapore; G. F. Vejrup, Jakarta.

Filialb



I dagene 12.–15. maj afholdtes filialbestyrermøde på Store Kro i Fredensborg, det syvende i rækken.

Foruden 33 filialbestyrere deltog Direktionen og ledende stab fra Hovedkontoret.

Man behandlede en række principielle sager inden for områderne personale, finansiering og fremtidig udvikling i handel, industri og skibsfart – i korte indlæg med fri og konstruktiv diskussion.

Også det uformelle samvær mellem deltagerne virkede inspirerende og befordrende på forståelse og samarbejde.

BRANCH MANAGERS' MEETING

The seventh branch managers' meeting was held 12th–15th May in "Store Kro" at Fredensborg.

In addition to 33 branch managers, the meeting was attended by the Managing Directors and executive staff from Head Office.

Policy matters in the areas of personnel, finance, and future developments in trade, industry, and shipping were dealt with in brief talks, and during open and constructive discussions.

Also the informal get-together of the participants was inspiring and conducive to future understanding and co-operation.

From the right: N. Rosberg, Buenos Aires; Kjeld Torben Andersen, São Paulo; Geert Bruun, Mexico; Frederik Wedell-Wedellsborg, Houston; Sven-Aage Larsen, St. Thomas; C. E. Dalgas, Vancouver; Ole Giese, New York; Sander Jacobsen, New York; Gorm Larsen, Los Angeles; B. Hüttemeier, Deputy Managing Director, Copenhagen.

estyrermøde





Det Østasiatiske Kompagnis Holding-Aktieselskab afholdt generalforsamling på Hovedkontoret den 29. maj 1974.

Generalforsamlingen tiltrådte forslaget om, at der for regnskabsåret 1973 til aktionærerne udbetales et udbytte på 12 % af aktiekapitalen på 140 mill. kr. samt henlægges yderligere 2 % til udbetaling til aktionærerne, så snart udbyttebegrænsningsloven tillader dette.

On 29th May, 1974, The East Asiatic Company's Holding Company held its annual general meeting in our Head Office.

The general meeting accepted the proposal of a 12% dividend of the share capital of 140 mill. kr. payable to the shareholders for the year 1973, and to reserve additional 2% to be paid to the shareholders as soon as the Dividend Ceilings Act allows this.

For nylig har Kompagniet sluttet kontrakt med Burmeister & Wain's Skibsbyggeri, København, om bygning af to bulk carriers på hver 59.620 tons dødvægt til levering i henholdsvis 2. kvartal 1976 og 1. kvartal 1977.

De to skibe er af de størst tilladte dimensioner for transit gennem Panama-kanalen.

Recently our Company entered into a contract with Burmeister & Wain's Shipbuilding Yard, Copenhagen, for the building of two bulk carriers, each of 59,620 tons dead weight, for delivery during 2nd quarter of 1976 and 1st quarter of 1977.

The two ships are of the biggest permissible size for passage through the Panama Canal.

Filialbestyrerne Per Ryding, Melbourne, og Per Bøtchjær, Saigon, er blevet udnævnt til Riddere af Dannebrog.

Mr. Per Ryding, Managing Director, Melbourne, and Mr. Per Bøtchjær, Manager, Saigon, have been appointed Knights of the Order of the Dannebrog.

Direktør Mogens Pagh og vicedirektør B. Hüttemeier rejste den 19. maj til New York for at deltage i et møde i Chemical Bank's International Advisory Board. Direktør Pagh fortsatte til St. Thomas, hvor han deltog i Det Vestindiske Kompagnis generalforsamling den 24. maj.

On 19th May Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, and Mr. B. Hüttemeier, Deputy Managing Director, left for New York to attend a meeting at Chemical Bank's International Advisory Board. Mr. Pagh continued to St. Thomas, where he attended the annual general meeting of The West Indian Company on 24th May.

Direktør Bent Andersen afrejste den 20. maj til Monrovia for at deltage i LPMCs bestyrelsesmøde. Hjemkomst den 23. maj.

On 20th May Mr. Bent Andersen, Managing Director, left for Monrovia to attend a board meeting of LPMC. Return on 23rd May.

Direktør Bent Andersen og vicedirektør B. Hüttemeier rejste den 4. juni til Lagos for at deltage i et bestyrelsesmøde i R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd. På hjemrejsen besøgte direktør Bent Andersen også Kano.

On 4th June Mr. Bent Andersen, Managing Director, and Mr. B. Hüttemeier, Deputy Managing Director, left for Lagos to attend a board meeting of R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd. On his way home Mr. Andersen also visited Kano.

Vicedirektør H. H. Sparsø rejste til Det fjerne Østen i dagene fra den 26. april til 8. maj i forbindelse med m.s. *Cedrelas* prøvesejlads i Japan samt besøg i Hong Kong og Singapore.

From 26th April to 8th May Mr. H. H. Sparsø, Deputy Managing Director, was in the Far East in connection with m.s. Cedrela's trial run off Japan, and visits to Hong Kong and Singapore.

Vicedirektør O. F. Andreasen rejste den 28. april til Nigeria for at undersøge muligheden for etablering af nye industrier. Hjemkomst den 4. maj.

On 28th April Mr. O. F. Andreasen Deputy Managing Director, left for Nigeria to investigate the possibility of establishing new industrial activities. Return on 4th May.

Underdirektør Valdemar Schmidt rejste den 17. april til St. Thomas for at deltage i Det Vestindiske Kompagnis bestyrelsesmøde, der blev afholdt den 19. april. Hjemkomst den 22. april.

On 17th April Mr. Valdemar Schmidt, General Manager, left for St. Thomas to attend a board meeting of The West Indian Company held on 19th April. Return on 22nd April.

Underdirektør Flemming Hasle, Juridisk Afdeling, rejste den 6. maj til Tokyo i forbindelse med overtagelsen af m.s. *Cedrela* den 10. maj. Hjemkomst den 11. maj.

On 6th May Mr. Flemming Hasle, General Manager, Legal Department, left for Tokyo in connection with the taking over of m.s. Cedrela on 10th May. Return on 11th May.

Underdirektør S. Gønge, Skovindustriafdelingen, rejste den 19. maj til Douala, Cameroun, for at undersøge mulighederne for nye skovindustriprojekter. Hjemkomst den 31. maj.

On 19th May, Mr. S. Gønge, General Manager, Forest Industry Department, left for Douala, Cameroon, to examine possibilities for new timber activities. Return on 31st May.

Underdirektør Holger Hansen, Eksportafdelingen, afrejste den 8. juni til Tokyo for at deltage i et grafisk regional-møde og IGAS (International Graphic Arts Show, Tokyo) og fortsatte derfra via Hong Kong sammen med hr. Erik Bøgh Christensen, Hong Kong, til Peking og Pyongyang (Nordkorea) på et to ugers forretningsbesøg. Forventet hjemkomst slutningen af juni.

On 8th June Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, left for Tokyo to attend a graphic regional meeting and IGAS (International Graphic Arts Show, Tokyo), and continued from there via Hong Kong together with Mr. Erik Bøgh Christensen, Hong Kong, on a two weeks' business visit to Peking and Pyongyang (North Korea). Expected return at the end of June.

Prokurist O. Stub, Industriaafdelingen, rejste den 4. april til Indien for drøftelser i forbindelse med Precision Bearings India Ltd., Turner, Hoare and Company Ltd. og EAC (India) organisationen. Hjemkomst den 12. april.

On 4th April Mr. O. Stub, Manager, Industrial Department, left for India for discussions in connection with Precision Bearings India Ltd., Turner, Hoare and Company Ltd., and the EAC (India) organization. Return on 12th April.

Prokurist Fritz Andersen, Importafdelingen, og filialbestyrer Niels-Jørn Stausø Harboe, Manila, rejste den 17. maj til Manila for at forhandle om fremtidig kopraforretning og diskutere tobak med Bunning & Company, Inc. Prokurist Fritz Andersen fortsatte den 25. maj til Bangkok for at forhandle om risforretning. Hjemkomst den 28. maj.

On 17th May Mr. Fritz Andersen, Manager, Import Department, and Mr. Niels-Jørn Stausø Harboe, Manager, EAC Manila, left for Manila to negotiate about future copra business and discuss tobacco with Bunning & Company, Inc. On 25th May Mr. Andersen continued to Bangkok to discuss rice business. Return on 28th May.

Prokurist S. C. Nygaard, Teknisk Afdeling, rejste den 24. april til Saiki, Japan, i forbindelse med overtagelsen af m.s. *Cedrela*. Hjemkomst den 3. maj.

On 24th April Mr. S. C. Nygaard, Manager, Technical Department, left for Saiki, Japan, in connection with the taking over of m.s. *Cedrela*. Return on 3rd May.

Civilingeniør E. Kongsted, Nybygningsafdelingen og maskininspektør Regnar Petersen, Teknisk Inspektion, rejste den 23. april til Japan til m.s. *Cedrelas* prøvetur. I samme forbindelse aflagdes besøg hos Mitsui, Tamano og IHI Sulzer Motorfabrik i Aioi. Hjemkomst den 7. maj.

On 23rd April Civil Engineer E. Kongsted, Newbuilding Department, and Superintending Engineer Regnar Petersen, Technical Department, left for Japan to participate in m.s. *Cedrelas* trial run. Connected with this, visits to Mitsui, Tamano, and IHI Sulzer Motor Factory at Aioi were paid. Return on 7th May.

Kontorchef F. Riisbøll, Industriaafdelingen, aflagde besøg i Jakarta fra den 13.

februar til den 4. april i forbindelse med Danapaints og Vespa.

From 13th February to 4th April Mr. F. Riisbøll, Departmental Manager, Industrial Department, visited Jakarta in connection with Danapaints and Vespa.

Kontorchef Ole Moshøj, Skibsafdelingen, rejste den 26. april til Jakarta for at diskutere operationer og marketing i Indonesien med Scanlines/Nedlloyds repræsentant og deltog i et BEN/EAC regionalmøde i Singapore. Hjemkomst den 6. maj.

On 26th April Mr. O. Moshøj, Departmental Manager, Shipping Department, left for Jakarta to discuss operational and marketing problems in Indonesia with Scanlines/Nedlloyds representative and take part in a BEN/EAC regional meeting in Singapore. Return on 6th May.

Kontorchef Erik Hansen, Træafdelingen, afrejste den 22. maj til Rangoon for at diskutere løbende forretninger, herunder afvikling af udestående teak kontrakter, med MEIC (Myanma Export Import Corporation) og Rangoon kontoret. Hjemkomst den 30. maj.

On 22nd May Mr. Erik Hansen, Departmental Manager, Wood Department, left for Rangoon to discuss current business, including settlement of outstanding teak contracts, with MEIC (Myanma Export Import Corporation) and the Rangoon office. Return on 30th May.

Kontorchef H. Loesch, Skibsafdelingen, rejste den 6. juni til Singapore, Hong Kong og Tokyo for at besøge mæglere og befragtere. Forventet hjemkomst den 23. juni.

On 6th June Mr. H. Loesch, Departmental Manager, Shipping Department, left for Singapore, Hong Kong, and Tokyo to pay visits to brokers and charterers. Expected return on 23rd June.



Gæstebogen

The Visitors' Book

Ruggero Ferrero, Director and General Manager, Piaggio & C. S. p. A., Genoa.

Biagio Ferraro, Export Director, Piaggio & C. S. p. A., Genoa.

Nello Vallecchi, Vice-President and Managing Director, Piaggio & C. S. p. A., Genoa.

Rinaldo Marsano, Director, Piaggio & C. S. p. A., Genoa.

Salvatore Viola, Deputy Export Director, Piaggio & C. S. p. A., Genoa.

M. J. Etuk, Ambassador, the Nigerian Embassy in Stockholm.

S. A. Yakubu, Counsellor, the Nigerian Embassy in Stockholm.

E. H. Vestey, Chairman, Blue Star Line Ltd., London.

Axel Ax:son Johnson, Bergsingenjör, Rederi AB Nordstjernan, Stockholm.

Göran Winberg, Direktör, Johnson ScanStar, Stockholm.

Bengt Hellermark, Protokolförar, Johnson Line, Stockholm.

H. H. the Emir of Kano, Alhaji Ado Bayero, Nigeria.

Lady K. A. Ademola, Lagos, Nigeria. Mohammed Aminu Yusuf, Kano, Nigeria.

H. E. Dr. Sukich Nimmanhaeminda, Deputy Prime Minister of Thailand.

H. H. Prince Prem Purachatra, Ambassador of Thailand in Denmark.

Dr. Thawee Tantiwongs, Thailand.

PERSONALE-NYT

Staff News

Nyansættelser

Produktionsleder Kæld Noarth Jensen, til Takoradi. Reservedelsspecialist Mogens Elias Gylling, til Lagos. Ingeniør Steffen Ribbjerg-Madsen, til LPMC, Monrovia.

Interne forflytninger

E. Wikstrøm Jensen, Nykøbing F. Blikemballage, til Inter Office. Fuldmægtig Erik Bent Jensen, Eksportafdelingens Bogholderi, til Træafdelingens Bogholderi. Maskinmester Torben Adelsteen Jørgensen, til Teknisk Inspektion.

Filialforflytninger

Transfers

Poul Gottlieb Jacobsen, Vancouver, til ScanDutch, Tokyo. Claus Steen Gyrn, Tokyo, til B & B, Melbourne. Finn Frydenlund, Manila, efter midlertidigt ophold i Singapore, til Jakarta. Claus Chr. Nimb, Johannesburg, til St. Croix.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to Head Office

Leif Kempel, Hong Kong, midlertidigt til Skibsafdelingen.
Bent Jensen, LPMC, Monrovia, midlertidigt til Industriafdelingen.

Udsendelse til Filialtjeneste

Service Abroad

Mogens Chr. Baj Jacobsen, Eksportafdelingen, til Hong Kong.
Jens Møller Salling, Skibsafdelingen, til Singapore.
Peter Warrer, Eksportafdelingen, til New York.
Frank Johansen, Eksportafdelingen, til Vancouver.
Steffen Bjørnsen, Importafdelingen, til Thailand.
Mogens Minnark-Iversen, Importafdelingen, til Ghana.

Midlertidig forflytelse

Carl-Ove Malling Jørgensen, Skibsafdelingen, til Paris.
Axel Bjørn Baldvinsson, Skibsafdelingen, til Paris.

Diverse

Michael Dam, Vancouver, afløser i Sydney i månederne juni/august under Jørgen Jensens hjemmeferie.
Svend J. Højtved Pedersen, Eksportafdelingen, er midlertidigt udlånt til Heidelberg Eastern, New York.

Ankomsten på hjemmeferie

On Home Leave

B. E. Siemsen Jensen, Abidjan.
Steen Christensen, Accra.
Filiabestyrer Ole Erichsen, Accra.
Jørgen S. Foget, Bangkok.
F. Voigt Hansen, Bangkok.
Martin Jensen, Bangkok.
Filiabestyrer Klavs R. Thomsen, Bangkok.
Filiabestyrer Steffen Bjørn Hanssen, Bujumbura.
Steen R. Zedeler, Cape Town.
Flemming Rasmussen, Durban.
Filiabestyrer Niels-Ebbe Lockenwitz, Hong Kong.
Steen Ove Jensen, Jakarta.
Ole Molsing, Jakarta.
Henning Winther, Jakarta.
Martin Grome, Johannesburg.
Claus Chr. Nimb, Johannesburg.
Filiabestyrer Ole Bach, Kota Kinabalu.
Filiabestyrer Erik Petersen, Kuala Lumpur.
T. H. Christensen, Lagos.

Henning Husmer, Lagos.
Henning Krøll, Lagos.
Holger Moustén, Lagos.
Filiabestyrer Gorm Larsen, Los Angeles.
Filiabestyrer Niels-Jørn S. Harboe, Manila.
Filiabestyrer Erik J. Jensen, Kauri, Melbourne.
Niels H. Binzer, Monrovia.
Paul Brinch-Møller, Monrovia.
Jørgen Edvardsen, Monrovia.
Herluf Myhlenfeldt, Monrovia.
N. E. Boholt Nielsen, Monrovia.
Chr. Lau Larsen, Nairobi.
Filiabestyrer Jørgen Reinholdt, Singapore.
Claus Steen Gyrn, Tokyo.

Forventet på hjemmeferie

Expected on home leave

Juni

Kurt Pihl Beyer, Bangkok.
Jens Hansen Lise, Durban.
Jan Holmegaard Laursen, Guacara, Sv. Aa. Mønsted, Lagos.
Ole Meyer Sørensen, New York.
Peter H. Johansson, São Paulo.
Waldemar Schmidt, São Paulo.
Jens K. Bergenser, Singapore.
Fl. Kolkjær Sørensen, St. Thomas.
Steen M. Vestenskov, St. Thomas.
Jørgen Jensen, Sydney.

Juli

B. Mantzius Andersen, Jakarta.
Jørgen Lars Krøner, Jakarta.
K. Søndberg Pedersen, Jakarta.
Torben Søderberg, Jakarta.
John Barfoed, Kigali.
Hans Christen Jensen, Kuala Lumpur.
Svend Aage Frandsen, Lagos.
Filiabestyrer Hans J. W. Kristoffersen, Lagos.
Vagn Aaen, Lagos.
Bent Weichel, Melbourne.
Svend Larsen, Monrovia.
Torben Secher, Monrovia.
Jørgen C. Lauritsen, Nairobi.
Filiabestyrer John Schmidt, Kota Kinabalu.
Gunnar Henningsen, Santos.
Bjarne Aris, Singapore.

August

Erik Bach, Bangkok.
Hans Henrik Melchior, Bangkok.
Peter Niclasen, Bangkok.
Vagn Fausing, Hong Kong.
Poul Damgaard, Jakarta.
Ole Sørup Rasmussen, Jakarta.
Bent Frede Rasmussen, Johannesburg.
B. Kronie Pedersen, Kuala Lumpur.
Sven-Erik F. Ronak, Kuala Lumpur.
Klaus V. Mørch, Lagos.
Ole Sonne, Madesa.

Poul Chr. Bach, Monrovia.
Klaus Baunbeck Hansen, Monrovia.
Sven Fenger, New Scotland.
Jens V. Starup, New Scotland.
Hans D. Troelsen, Port Kelang.
Kaj Asger Nielsen, Vancouver.

Udtråd af Kompagniets tjeneste

Salgschef Thorkild Holmgaard Christensen, Lagos.
Mekaniker Eli Bonne Mortensen, Lagos.
Reservedelsspecialist Henning Husmer, Lagos.
Dan Schjorterich Nielsen, Heidelberg Eastern, New York.
Johs. Sandberg Eriksen, Durban.
Skovtekniker Jørgen Schöнау, Accra.
Filiabestyrer J. F. Thygesen, Monrovia.
Per Holger Hansen, Skibsafdelingen.

Pensioneret

Retired

Frk. Aagot Larsen, Sekretariatet, 1.6.1974.

MÆRKEDAGE

Red letter days

Jubilæer

40 år

Underdirektør Erik J. Jansen, Personalekontoret, 15.9.1974.

25 år

Direktør H. Castenskiold, London 15.7.1974.
Filiabestyrer Sander Jacobsen, New York, 15.7.1974.
Peter H. Johansson, São Paulo, 15.7.1974.
Fuldmægtig Jeppe Jepsen Hansen, Personalekontoret, 15.7.1974.
Kontorchef Jørn Licht, Eksportafdelingen, 15.7.1974.
Jørgen Bent Hansted Olsen, Skibsafdelingen, 15.7.1974.
Kontorchef Leif K. W. Lauritsen, Eksportafdelingen, 15.7.1974.
Cand. polit. J. L. Buch-Larsen, Skibsafdelingen, 25.7.1974.
Finn Schaarup Jensen, Skibsafdelingen, 1.8.1974.
Frank Ivan Olsen, Teknisk Inspektion, 2.8.1974.
Husmester Svend Nielsen, Hovedkontoret, 1.9.1974.
Direktør John Skjoldborg, Unigrain, 5.9.1974.

Runde fødselsdage

90 år

Portner J. Allinge.
Røde Kors Plejehjem, værelse 202,
Amagerbrogade 262, 2300 S, 26.7.1974.

80 år

Direktør M. Plinius,
Villa Al Rusvello 35, Via Rugviliانا,
Lugano, Schweiz, 20.7.1974.

70 år

Kontorchef E. C. Nellemann,
Tåsingegade 21, 2. sal th., 2100 Ø,
1.8.1974.
Maskinchef Sv. Aa. Pultz,
Borgervænget 94, 2. sal, 2100 Ø,
6.8.1974.

60 år

Lars Peter Olsen, Sydafrika, 12.7.1974.

50 år

Overstyrmand Jørn F. Boyhus,
Skibsafdelingen, 31.8.1974.

J. H. Brändekilde, Sydafrika, 7.9.1974.
Fru Inger Rasmussen,
Hyreregnskabsafdelingen, 14.9.1974.

DØDSFALD

Obituaries

Fhv. hofchef, ambassadør Ebbe Munck, medlem af Kompagniets bestyrelsesråd, afgik ved døden den 2. maj 1974 i en alder af 69 år.

Ebbe Muncks virke i og uden for Danmark, ikke mindst i årene under den anden verdenskrig, er velkendt af de fleste.

I 1947 blev han medlem af den danske udenrigstjeneste, hvor han virkede først som presseattaché ved den danske ambassade i London og til sidst som ambassadør i Thailand fra 1959 til 1967, hvorefter han forlod udenrigstjenesten for at tiltræde som den daværende tronfølgers hofchef.

I 1967 indtrådte Ebbe Munck i Kompagniets bestyrelsesråd, hvis arbejde han omfattede med stor interesse, og som han var medlem af til sin død.

Plantageinspektør C. O. Jørgensen afgik ved døden den 7. maj i en alder af 82 år.

C. O. Jørgensen ansattes ved plantagerne i Malaya i 1917 og gjorde tjeneste som assistent, indtil han i slutningen af tyverne blev bestyrer af Padang Meiha plantagen, som han ledede indtil den japanske besættelse af Malaya, hvorefter hr. Jørgensen via Australien kom til Sydamerika.

I Sydamerika deltog hr. Jørgensen i skovundersøgelser for Kompagniet og vendte efter krigen tilbage til Malaya for i et års tid at assistere ved genåbningen af plantagerne.

Herefter overtog hr. Jørgensen hvervet som plantageinspektør, og i årene fra 1947/48 til 1960 inspicerede han plantagerne ved et årligt besøg.

Fra 1960 til 1966 virkede hr. Jørgensen som rådgiver ved Hovedkontoret i plantageanliggender, indtil han trak sig tilbage pr. 31. marts 1969.

Hr. Jørgensen var således knyttet til plantagerne i mere end 50 år.

Pakhusformand Max Donald Friis er den 24. april 1974 afgået ved døden kun 47 år gammel, under et rekreationsophold på Silkeborg Sanatorium, efter en længere sygdomsperiode.

Max Donald Friis blev den 17. november 1958 ansat som pakhusarbejder ved Kompagniets pakhuse i Frihavnen, og den 1. oktober 1966 udnævntes han til pakhusformand.

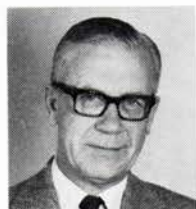
Carl Otto Schönheyder, tidl. Passagerafdelingen, afgik ved døden den 3. april 1974, 61 år gammel.

Carl Otto Schönheyder blev ansat som 4. styrmand i Kompagniets *Falstria* den 1. april 1939; udnævnt til 3. styrmand den 9. juni 1941 og til 2. styrmand den 9. januar 1943. Krigsforliste i februar 1943, men sejlede atter fra maj 1943 til august 1945. Ankom til København den 1. december 1945 og blev overflyttet til tjeneste ved Hovedkontorets Passagerafdeling den 28. juni 1946. Her gjorde hr. Schönheyder tjeneste indtil 30. juni 1966.

Pensioneret skibsformand Aksel Emil Jakobsen er afgået ved døden den 28. maj 1974, 70 år gammel.

Aksel Jakobsen sejlede som matros og bådsmænd i Kompagniets skibe fra 1927 til 1939 og blev derefter ansat i sømandsgængen i Frihavnen.

A. E. Jakobsen blev udnævnt til skibsformand den 1. januar 1948 og gjorde tjeneste som sådan til sin pensionering den 1. august 1968.



Erik J. Jansen



H. Castenskiold



Sander Jacobsen



Peter H. Johansson



Jeppe Jepsen Hansen



Jørn Licht



J. B. Hansted Olsen



Leif K. W. Lauritsen



J. L. Buch-Larsen



Finn Scharup Jensen



Frank Ivan Olsen



Svend Nielsen



John Skjoldborg



Hong Kong. Det grafiske centers facade.

Hong Kong. Front of the showroom.

HONG KONG

- åbning af grafisk center



Hong Kong. Det grafiske centers indgang og reception.
Hong Kong. Entrance and reception of the showroom.

I 1973 besluttede Hong Kong kontoret at deltage i handelen med grafiske maskiner, og fra begyndelsen af 1974 erhvervede man følgende flere vigtige agenturer inden for denne branche, såsom *Müller/Martini* bogbindermaskiner, *Stahl* falsemaskiner, *Hell* elektroniske farveseparationsmaskiner og *Compugraphic* foto-sætemaskiner.

For at stå mål med Kompagniets sædvanlig høje standard inden for den grafiske handel, blev der anskaffet nye lokaler på ialt 840 m² til at huse udstillingslokale, værksted, reservedelslager og salgskontorer. Disse lokaler er beliggende i North Point, der er midtpunkt for Hong Kongs grafiske industri.

EAC Hong Kongs debut i den grafiske branche fandt sted den 26. februar, da faciliteterne blev officielt åbnet. Der blev holdt »åbent hus«, hvor der deltog repræsentanter for det diplomatiske korps, Kompagniets forretningsvenner samt 350 repræsentanter for den grafiske branche, indbefattet *Government Printer* og mange store trykkerier. Repræsentanter for flere af Kompagniets leverandører deltog ligeledes.

Under receptionen blev der demonstreret *Compugraphic* og *Hell* maskiner. Endvidere kunne man se

et sæt bogbindermaskiner i arbejde, bestående af *Stahl*, *Müller/Martini* og *VBF* maskiner, på hvilke der blev fremstillet brochurer, der blev overrakt deltagerne som souvenirs. Filialbestyrer N.-E. Lockenwitz holdt velkomsttalen, hvori han forsikrede den grafiske branche, at der fremover ville blive ydet første klasses service og hjælp. Åbningsceremonien blev festliggjort ved tilstedeværelsen af 12 mannequiner i de danske farver, der hver bar et blåt skærf med navnet på en leverandør.

HONG KONG – OPENING OF GRAPHIC ARTS CENTRE

In 1973 it was decided that Hong Kong should enter the graphic arts business.

From the beginning of January 1974 many important graphic arts agencies were accordingly acquired, including *Müller/Martini* bookbinding equipment, *Stahl* folding machines, *Hell* scanners, and *Compugraphic* photo-composing equipment.

To measure up to our Company's usual high standard in the graphic arts business, new premises of 9.000 sq. ft. were acquired to house showroom, workshop, spare parts store, and sales offices. The facilities are located in North Point, which is the heart of Hong Kong's graphic arts industry.

EAC Hong Kong's official entry into the graphic arts business took place on 26th February, when the facilities were officially opened. An "Open House" was held for representatives from the diplomatic corps, business friends of our Company, and 350 representatives from the

graphic arts trade including the Government Printer and many large printing houses. Representatives from several of our Company's principals also participated.

During the "Open House", demonstrations were given on *Compugraphic* and *Hell* equipment. Moreover, a bookbinding line was shown, consisting of *Stahl*, *Müller/Martini*, and *VBF* equipment on which small booklets were produced and handed over to the participants as a souvenir of the event.

Mr. N.-E. Lockenwitz, Manager EAC Hong Kong, in his opening speech, assured the graphic arts trade of outstanding service and assistance in the future. A highlight of the opening ceremony was the presence of 12 mannequins dressed in Danish colours, each wearing a blue ribbon with the name of a principal.

Skibsadoption. 19 af Kompagniets skibe er igennem Dansk Skibsadoption »adopteret« af forskellige skoler over hele landet. Kompagniet ser med megen velvilje på disse kontakter og værdsætter, at skibenes besætninger afser tid til at holde forbindelsen med adoptionskolerne ved lige; det betyder overordentlig meget for adoptionsklasserne, at de hører fra »deres« skib.

Billedet viser 1. real C fra Kongevejens skole, Virum, der har adopteret *Ayuthia*. Kontaktlæreren fru Lollike, der ses på billedet, skriver bl. a.: »På væggen hænger alt, hvad vi har modtaget fra m.s. *Ayuthia*, som vi har en særdeles god forbindelse med. Vi fører en gensidig, livlig korrespondance, bl. a. har vi for nylig modtaget et langt brev og 9 postkort skrevet af de forskellige afdelinger på skibet«.



Adoption of Ships. Through the Danish Ship Adoption, 19 of our Company's ships have been "adopted" by various schools all over the country.

This meets with much sympathy from our Company which appreciates that the ships' crews find time to keep up the connection with the adoptive schools. It means a lot for the adoptive classes that they hear from "their" ship.

The picture shows 1. real C class from Kongevejens School, Virum, who has adopted *Ayuthia*. The contact teacher, Mrs. Lollike, in the picture, writes among other things: "On the wall is hanging everything that we have received from m.s. *Ayuthia*, with which we have very good relations. We carry on a mutual lively correspondence and have recently received a long letter and 9 postcards written by the various departments of the ship."





Los Angeles. Her ses den nye fabrik, som Danfoods selskabet har anlagt til produktion af et komplet varesortiment af skiveafskårne charcuterivarer, der sælges til detailforretninger og supermarkeder i USA under varemærket »Danola«.

Los Angeles. Pictured, the new plant which Danfoods Corporation has established for the production of a full line of thin sliced meat, for sale to retail shops and supermarkets throughout the USA under the trade mark "Danola".

◀ Jakarta. P. T. Danmotors Vespa Indonesia afholdt for nylig »damedag«, hvortil alle filialens damer var inviteret til en rundgang på Vespa fabrikken i Pulogadung. Besøget blev en stor succes, idet ikke mindre end 27 damer fulgte opfordringen. Her ses nogle af damerne under deres besøg i fabrikkens kantinekøkken, hvor de overværede tilberedelsen af de ca. 400 medarbejderes frokost. Efter billedet at dømme synes der at være udbredt tilfredshed med, hvad de ser.

Jakarta. P. T. Danmotors Vespa Indonesia recently invited wives of the expatriate staff to visit the Vespa manufacturing and assembly plant in Pulogadung. The visit was a huge success with no less than 27 wives accepting the invitation. Pictured, some of the ladies during their visit to the factory canteen where they inspected the preparation of lunch for the more than 400 employees at the plant. Judging from the picture, they seem to be satisfied with what they see.

SNAPSHOTSNAPSHOTSNAPSHOTS



◀ St. Thomas. På skoleskibet »Danmark«s næste tur vil man blandt kadetterne også kunne møde to unge mænd fra Jomfruøerne, de tidligere Dansk-Vestindiske Øer. Filialbestyrer C. E. Dalgas fik ideen, og da guvernør, dr. Melvin H. Evans, sidste år besøgte Danmark for at være årets amerikanske hovedtaler ved Rebild-festen den 4. juli, blev ideen en realitet efter samtaler med de danske myndigheder.

Her ses skoleskibets kaptajn Vilhelm Hansen, de to kommende kadetter, William Garcia fra St. Croix og Gordon L. Gregory fra St. Thomas, sammen med guvernør Evans (til venstre) og senatspræsident C. Molloy, St. Thomas. Fra bakketoppen mellem det tropiske bladhang ses »Danmark«, langt nede, forankret i havnen.

St. Thomas. On the training ship "Danmark's" next trip one can meet, among the cadets, two young men from the Virgin Islands, the former Danish West Indies, Mr. C. E. Dalgas, President of The West Indian Co., conceived the idea, and when the Governor, Dr. Melvin H. Evans, last year visited Denmark to be the American principal speaker of the year at the Rebild Festival on 4th July, the idea became a reality after discussions with the Danish authorities.

Pictured are: Captain of the training ship, Mr. Wilhelm Hansen, the two cadets-to-be, Mr. William Garcia from St. Croix and Mr. Gordon L. Gregory from St. Thomas, together with Governor Evans (left), and Senate President C. Molloy, St. Thomas. From the hilltop among the tropical foliage "Danmark" can be seen, far below, anchored in the harbour.



Tokyo. Den 25. marts 1974 kunne Mr. Reizo Shimizu, leder af Eksport- og Maskinafdelingen, som det første japanske stabsmedlem fejre 25 års jubilæum i Kompagniet, og han blev i dagens anledning hyldet på en lang række måder. Ved en reception om aftenen om bord på m.s. Selandia modtog Mr. Shimizu en dansk kgl. porcelænsvase. På billedet ses Mr. Shimizu modtage vaser af Knud-Erik Pedersen, ØK Tokyo.



Tokyo. On 25th March, 1974, Mr. Reizo Shimizu, Departmental Manager of the Export and Machinery Departments, celebrated - as the first Japanese staff member - his 25th anniversary with the Company and was honoured in a number of ways. At an evening reception held on board m.s. Selandia Mr. Shimizu received a vase of Royal Danish Porcelain. The picture shows Mr. Shimizu receiving the vase from Mr. Knud-Erik Pedersen, EAC Tokyo.

Hovedkontoret. Den 30. april blev frk. Aagot Larsen, Sekretariatet, ved en reception fejret af venner og kolleger, da hun efter 20½ års tjeneste i Kompagniet trak sig tilbage for at nyde sit otium. Frk. Aagot Larsen blev dog ikke skilt fra sin kære skrivemaskine, som trofast havde tjent hende i mange år. Skrivemaskinen var nemlig en af de mange afskedsgaver.

Head Office. At a reception on 30th April Miss Aagot Larsen, the Secretariat, was celebrated by friends and colleagues when, after 20½ years service with our Company, she left to enjoy her retirement. However, Miss Larsen was not to be separated from her beloved typewriter, which had faithfully served her for many years, it being one of her many parting gifts.



SNAPSHOTS



◀ Bern. Frk. Birgit Ramlau, Sekretariatet, deltog i Den anden Verdenskongres for Sekretærer afholdt i Bern, Svejts, fra den 28. marts til den 2. april 1974. I alt deltog 200 sekretærer fra 22 nationer, hvilket – i lighed med Den første Verdenskongres for Sekretærer afholdt i 1972 – klart understregede behovet for regelmæssig udveksling af ideer på internationalt plan. Kongressen omfattede forelæsninger på tysk, engelsk og fransk, gruppearbejde, rundbordsdiskussioner og individuelt hjemmearbejde, og på dette billede afprøves det nyeste IBM-udstyr, der også stod til kongresdeltagernes disposition.

Bern. From 28th March to 2nd April, 1974, Miss Birgit Ramlau, the Secretariat, took part in The second World Congress for Secretaries held in Bern, Switzerland. Totally 200 secretaries from 22 nations participated, clearly underlining, as was the case with The first World Congress for Secretaries held in 1972, the usefulness of a regular exchange of ideas on an international level. The congress covered lectures in German, English, and French, group work, round table discussions, and individual home work. The latest IBM equipment was also at the disposal of the participants in the congress and is here seen being tested.



Durban. Den 13. april kunne Mr. W. M. Juckes fejre 40 års jubilæum i Kompagniet. På billedet overrækker filialbestyrer G. Thygesen en gaveæske med sølvtøjsbestik til Mr. Juckes (til venstre) som anerkendelse og tak for lang og tro tjeneste.



Durban. On 13th April Mr. W. M. Juckes celebrated his 40th anniversary with the Company. The picture shows Mr. G. Thygesen, Managing Director, EAC Durban, handing Mr. Juckes (left) a canteen of cutlery presented by the Company in recognition of his long and loyal service.

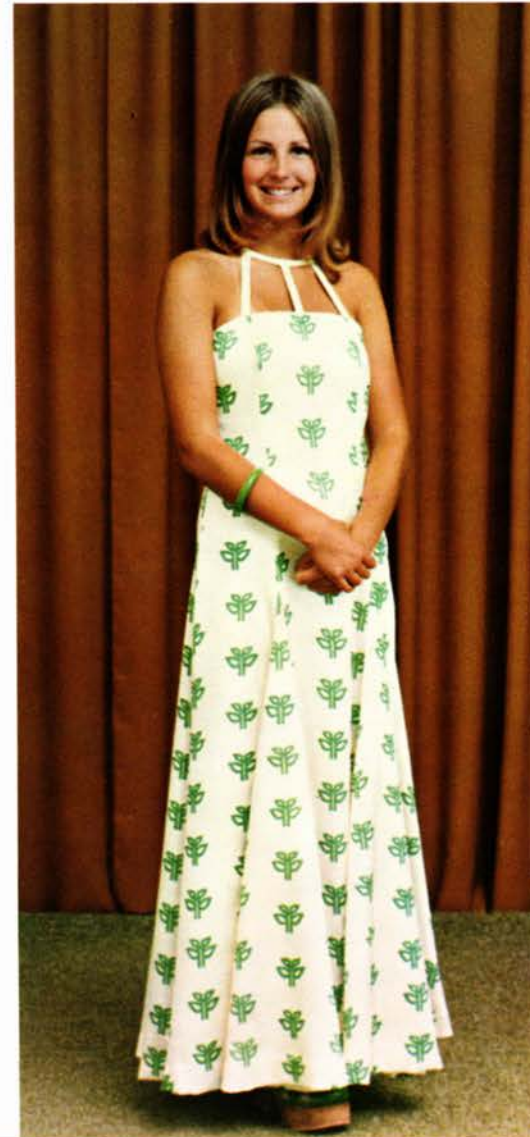


Tasmanien. Miss Maree Rutherford, 18 år, har gennem de sidste 2½ år været ansat i Kauri's Devonport kontor som telefonistinde. Lions Club i Devonport overtalte Miss Rutherford til at deltage i den årlige »Dahlia Festival Quest« – en fest hvis navn stammer fra dahlia planten (georgine), som står i fuldt flor i Devonport i marts måned, når konkurrencen afholdes. Kauri stod som sponsor for Miss Rutherford, som var iført en lang elfenbensfarvet kjole, i hvilket mønstret var det nye Kauri bomærke i grønt. Kjolen var en specielt fremstillet kreation af Mrs. P. Febey fra Kauri's Devonport kontor.

Tasmania. Miss Maree Rutherford, 18 years of age, has been employed by Kauri Tasmania in their Devonport office for the past 2½ years as a telephonist.

Miss Rutherford was approached by the Lions Club of Devonport to enter the annual "Dahlia Festival Quest". The festival derives its name from the dahlia plant which is in full bloom in Devonport in March, the month when the quest is held.

Kauri sponsored Miss Rutherford, who wore a full length ivory coloured frock, screen printed with the new Kauri logo in green. Her frock was specially created by Mrs. P. Febey, a senior clerk in Kauri's Devonport office.



Singapore. Den 9. marts besøgte underdirektor C. F. Holten-Andersen, prokurist Jes Grunnet-Jepsen og kontorchef J. Hoffmann, Kranji tømeropsamlingsplads i forbindelse med Kompagniets træforretning i Singapore.

Singapore. On 9th March Mr. C. F. Holten-Andersen; Mr. Jes Grunnet-Jepsen, Manager, Wood Department; and Mr. J. Hoffmann, Departmental Manager, Wood Department, paid a visit to Kranji accumulation yard in connection with our Company's timber business in Singapore.

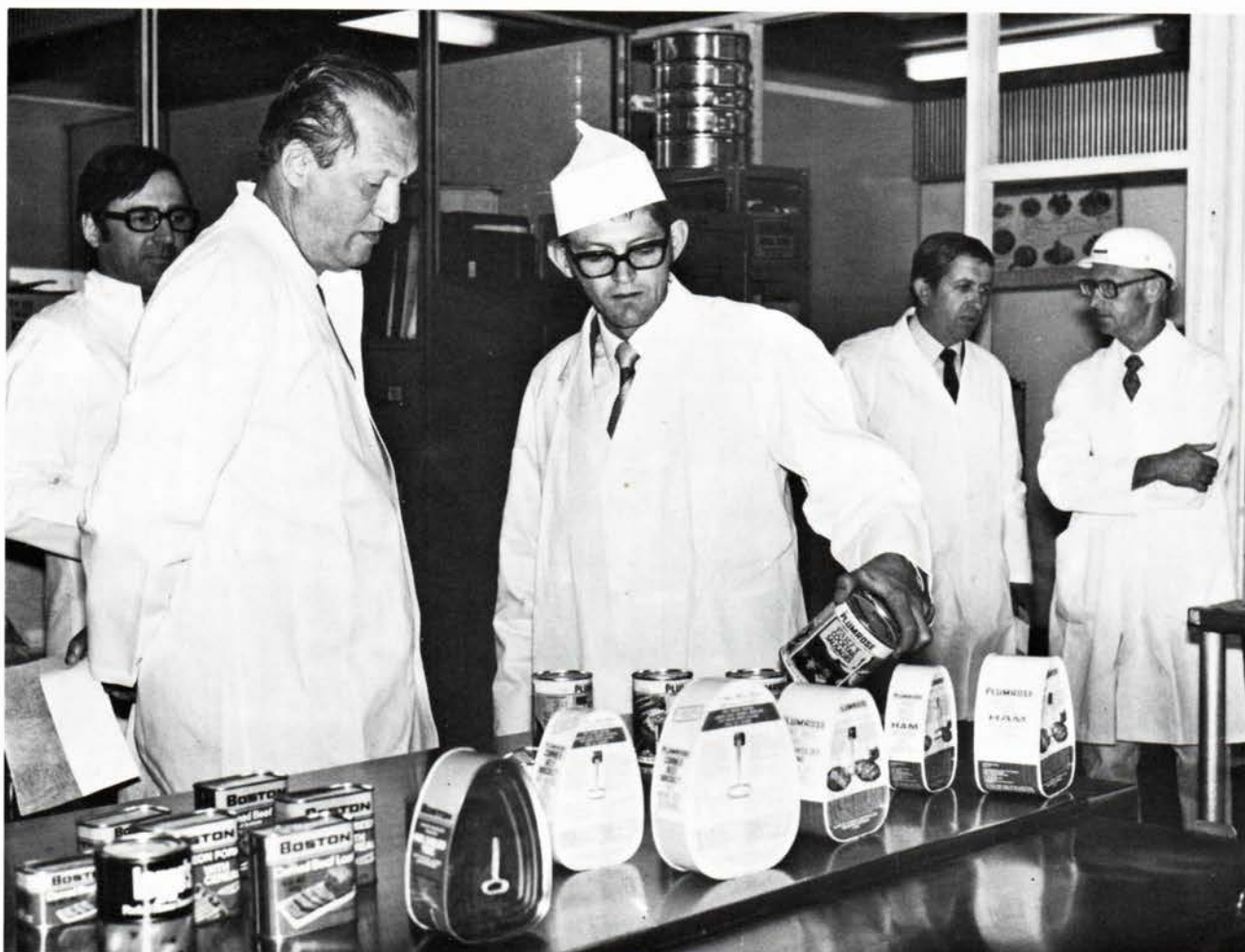
Pictured, left to right: Mr. J. Hoffmann; Mr. C. F. Holten-Andersen; Mr. J. Reinholdt, Manager EAC Singapore; Mr. Kim Bergenser, Timber Department, EAC Singapore; and Mr. Edward Tan, Kranji accumulation yard.



Melbourne. Den 13. februar besøgte Prins Georg, medlem af Kompagniets bestyrelse, konservesfabrikken Plumrose (Australia) Ltd. og ses her i fabrikkens laboratorium, hvor hver morgen dagsproduktionen kontrolleres ved stikprøver.

Melbourne. On 13th February Prince Georg, member of our Company's Board of Directors, visited the canned goods factory Plumrose (Australia) Ltd. and is here seen in the laboratory where each morning the daily production is controlled by spot tests.

Left to right: Mr. Per Ryding, Managing Director, EAC Melbourne; Prince Georg; Mr. J. Buur Jensen, Company Secretary, Plumrose (Australia) Ltd.; Mr. Erik J. Jensen, Board Member, Plumrose (Australia) Ltd.; and Mr. J. Dougherty, Plumrose's Chief Chemist.





Klubben har pr. 1. juni 1974 fået Per Tidemann, Træafdelingen, 11 83 00, lokal 356, som ny leder af tennisafdelingen.

Vi benytter lejligheden til at takke Flemming Stig Larsen for det udmærkede arbejde, han som tennisleder har udført for ØKB igennem de sidste to år.



Traditionen tro dannede klubmesterskaberne afslutningen på badminton-sæsonen 1973/74. Kampene blev spillet den 31. marts, 7. og 21. april i CBK-hallen på Maltegårdsvej. Turneringen var som i tidligere år opdelt i en A- og B-række i herresingle, mens herredoubten var koncentreret i en række. For første gang i lange tider var det muligt at samle deltagere nok til en dame- og en mixed-doublerække.

A-rækken havde samlet 10 deltagere med Paul Padek og Torben Rasmussen som de to seedede spillere. Torben Rasmussen gik med en semifinalesejr på 15-5, 15-3 over Arnt Møller Pedersen igennem til finalen, mens Paul Padek måtte scratche i den anden halvdel. Finalen kom derfor til at stå mellem Torben Rasmussen og Tom Linnert, som i den anden semifinale besejrede sidste års vinder Peter Brund i en uhyre spændende kamp med cifrene 15-17, 18-13, 15-12. Finalen blev vundet af Torben Rasmussen med 15-7, 15-2.

B-rækken talte 28 deltagere og efter en række jævnbyrdige kampe mødtes i den ene semifinale Bent

Poulsen og Bent Andersen med sidstnævnte som vinder med 15-12, 15-3. I den anden semifinale mødtes Erik Rudbeck og Henning Loesch, og her vandt Henning Loesch i en meget jævnbyrdig kamp 6-15, 15-10, 18-15. Finalen blev efter godt spil vundet af Henning Loesch over Bent Andersen med 15-10, 10-15, 18-14.

I damesingle, der mønstrede 5 deltagere, kom finalen til at stå mellem Kirsten Nielsen og Else Andersen med sidstnævnte som vinder med cifrene 11-5, 11-7.

Doublerækken havde 16 par som deltagere. Finalen blev vundet af Arnt Møller Pedersen & Peter Brund over Bent Andersen & Henning Loesch med 15-5, 15-0.

Mixeddoublerækken havde samlet 5 par og her vandt Jonna Søberg Olsen & Torben Rasmussen over Birthe Pedersen & Arnt Møller Pedersen med 15-5, 15-9.

Efter finalerne overrakte ØKBs formand Ib Gade-Gerst præmier. KFIUs holdturnering 1973/74 er afsluttet, og slutstillingen i 3. division blev som følger:

	kampe	points
1. KKB 2	5	8
2. HIF	5	5
3. Bel. IF	5	5
4. Bikuben	5	5
5. LB	5	4
6. ØKB	5	3

Vort hold må således ifølge reglementet sige farvel til divisionerne. Der er dog en mulighed for, at skæbnen er os nådig og lader os blive oppe, idet der er fremkommet et forslag om at udvide antallet af hold i 3. division i næste sæson.

Bord tennis



Holdturneringen

Slutstillingen i KFIUs holdturnering 1973/74 foreligger nu med følgende placeringer for bordtennisafdelingens 3 deltagende hold:

3. division:	nr. 3 ud af 10 hold
Serien:	nr. 7 ud af 10 hold
Dame B:	nr. 1 ud af 6 hold

Atter en gang glippede chancen for vore herrer til at rykke op i 2. division. Det var dog en stor trøst, at det lykkedes vore damer, der for første gang deltog i holdturneringen, at placere sig som nr. 1 og dermed fra næste sæson spiller i den fornemste række.

Unionsmesterskabet

KFIUs unionsmesterskaber i Brøndbyhallen den 6. og 7. april var for bordtennisafdelingens vedkommende en virkelig god afslutning på bordtennis-sæsonen 1973/74. Således opnåede Annelise Hansen og Rikke H. Hansen 1. præmie i dame-B double, hvilket bekræfter, at det ikke var en tilfældighed, at de to samme spillere var med til at erobre 1. pladsen i holdturneringen. Også individuelt gjorde begge damer en fin indsats – dog uden at opnå placeringer.

Men også herrerne forstod at gøre sig gældende. I herre-C double hentede Erik Hansen og Flemming Jensen en 2. præmie hjem efter en meget velspillet og spændende finale, der gik over 3 sæt, før de endelige vindere kunne kåres. Erik Hansen nåede desuden kvartfinalen i single, men måtte ligeledes se sig besejret i 3 sæt.

Handicapturneringen

Lørdag den 4. maj afviklede bordtennisafdelingen sæsonens sidste arrangement: ØKBs interne handicapturnering. Der var tilmeldt 20 spillere, og der blev spillet mange gode kampe. I den forbindelse måtte man sande, at det er vanskeligt at tildele handicaps efter fortjeneste uden at kende noget til flere af spillerne på forhånd. Men heri ligger handicapturneringens charme, og det førte også til, at tre ud af de vindende spillere var, for bordtennisafdelingens vedkommende, ukendte spillere. Af disse nåede to i finalen, der blev spillet bedst af 5 sæt, og her løb Ole Nielsen (handicap + 12) af med sejren, idet han besejrede Peter Hejlesen (+12) 21-19, 17-21, 21-15, 21-17. På en delt 3. plads kom Niels Winther (+12) og Ivan Jensen (-35).



Vi havde i år bestemt os til at gøre en ekstra indsats for at rykke op i 1. division igen, og da vi ligeledes var inviteret til at spille kampe mod Vigo Charcuteri i Ebeltoft og Bergmann, Smith & Co. i Århus før turneringsstarten, var der ekstra grund til at forberede os grundigt. Dette gjorde vi ved at spille 3 træningskampe mod københavnske klubhold med følgende resultater (vore målscorere er nævnt i parentes) Union-ØKB 1-1 (Bjarne Terkelsen), Brønshøjs 5. hold-ØKB 0-2 (Tom Basbøl og Kasper Schultz), Brønshøjs 5. hold-ØKB 5-0.

Den 23. marts rejste vi så til Jylland, hvor vi i den første kamp i Ebeltoft mødte Vigo Charcuteri, som vi slog med 5-2 efter 2-1 ved pausen. Vigo Charcuteri ydede imidlertid større modstand end resultatet antyder, og det skal bemærkes, at det var første gang i år, Vigo Charcuteri spillede udendørs. Vore mål blev scoret af Peter Hejlesen 2, Kasper Schultz 2 og Bjarne Terkelsen 1. Både før og efter kampen blev vi beværtet på allerbedste måde bl. a. beså vi Vigo's fabrik samt fik et par meget hyggelige måltider med deres spillere og ledere.

Næste eftermiddag, søndag den 24. marts, stillede vi atter op til kamp, denne gang mod Bergmann, Smith & Co. på AIAs anlæg i Århus. Resultatet blev 2-2 efter en meget jævnbyrdig kamp, hvor spillet dog blev slået noget i stykker af en kraftig blæst. Alligevel blev kampen en god gang træning for begge hold. På grund af lørdagens strabadser skiftede vi 3 mand ud under kampen, og resultatet ville måske have været noget anderledes, hvis vi kun havde måttet skifte en enkelt spiller ud under kampen. Begge vore mål blev scoret af Bjarne Terkelsen på hovedstød, medens Johnny Ramshøj Christensen og Frank Kaisen scorede Bergmann, Smith's mål. Efter kampen var Bergmann, Smith værter ved en hyggelig frokost.

Både Vigo Charcuteri og Bergmann, Smith & Co. blev inviteret til returkampe i København i løbet af 1975.

Da KFIUs turnering startede i begyndelsen af april, kunne man imidlertid ikke se, at der var gjort en ekstra stor træningsindsats af vore spillere, og da vi samtidig var handicappet af en del afbud til de første kampe, blev resultaterne ikke imponerende.

4/4 RIF 1-ØKB 2-0, 19/4 IBM 1-ØKB 2-2 (Peter Hejlesen 2), 22/4 LB 2-ØKB 2-0, 26/4 PB 2-ØKB 4-2 (Michael Coroneos 1 og Theo Versloot 1).

Vi håber imidlertid på bedre held og bedre spil i de resterende 14 kampe, og ligeledes håber vi, at mange nye vil begynde at komme til træningen, som foregår på Kløvermarken hver fredag fra kl. 17.30.

Alle oplysninger kan fås hos Keld Rübner Pedersen, lokal 215 eller Arne Zachariassen, lokal 418.

København. Fra standerhejsningen i ØKs Roklub.

Copenhagen. Pictured, at the running up the pennant at EAC's rowing club (left to right): The Chairman of the rowing section, Gorm Kjærball; Philip Ayemoba, R. T. Briscoe, Lagos; the Chairman of ØKB (EAC Sports Club), Ib Gade-Gerst; Peter A. Vanderuye, R. T. Briscoe, Accra; Mogens Holmen Nielsen, Departmental Manager, Erik Levison Ltd.; Latif Jinadu, R. T. Briscoe, Lagos, and Rudolf A. Pelupessy, The East Asiatic Co., Ltd., Jakarta.



Vinterhalvåret har været præget af både positive og negative bedrifter. De negative stod herreafdelingen for, og de positive stod damerne for.

Allerede i starten af vinterturneringen måtte vi se os nødsaget til at trække et af vore to tilmeldte herrehold ud af turneringen på grund af spillermangel. For det tilbageblevne hold blev det en meget bevæget turnering på godt og ondt. Efter et par store nederlag i starten af turneringen, blev disse mindre og mindre, og da vi endelig efter nytår fandt formen frem igen, viste det sig desværre at være for sent. Dette betyder, at vi fra næste sæson må se vort hold på en lynvisit i KFIUs 3. division.

På damesiden gik det over al forventning. Som tidligere nævnt har vi for første gang i klubbens historie haft et damehåndboldhold. Vore damer, hvoraf flere aldrig havde spillet håndbold før, og ingen af dem nogen sinde havde spillet sammen, klarede opgaven fortræffeligt. De kæmpede sig til en 3. plads i dameserien, kun slået af henholdsvis seriens nummer 1 og 2. Hvis damerne fortsætter, som de startede, vil intet kunne holde dem nede i denne række.

Alle, der skulle ønske nærmere oplysninger om træningstider og steder, kan henvende sig til Torben Bjerregaard 11 83 00, lokal 302.



Roning

Lørdag den 27. april startede ro-sæsonen for ØKs Roklub. Dette blev markeret på traditionel vis med standerhejsning kl. 15.00 efterfulgt af en reception i klubbens lokaler i Lystbådehavnen ved Langelinie, hvortil ca. 75 personer var fremmødt. Efter receptionen blev årets første rotur foretaget i havnen, og om aftenen var der fest for klubbens medlemmer og pårørende.

Roklubben udtrykker ønske om, at denne sæson vil bringe dens medlemmer mange fornøjelige timer på vandet og i klubben, og et håb om, at mange såvel nye som gamle roere vil benytte sig af mulighederne for at dyrke motion og hyggeligt samvær.

Seniorer, der ikke allerede har sat hold, kan kontakte Hugh Mayo (rochef), ScanDutch, på tlf. 11 23 11, lokal 296, som så vil prøve at danne »old boys hold«. Nye medlemmer bedes i øvrigt kontakte Allan Larsen (rochef), Leafco, tlf. 11 23 00, som vil kunne give yderligere oplysninger om klubben, eller en af de øvrige bestyrelsesmedlemmer, som er: Gorm Kjærbøll (formand), ScanDutch, tlf.

11 23 11, lokal 239, Niels Kamper (kasserer), Skibsbogholderiet, telefon 11 83 00, lokal 414 og Birthe Pedersen (husmester), Konferenceafdelingen, tlf. 11 83 00, lokal 242.

Tennis

Handicapturneringen 1974 blev afviklet i dagene fra lørdag den 20. april til og med søndag den 28. april.

Der blev spillet i fire indledende puljer, som hver bestod af fire par.

Puljevinderne blev:

	handicap
Pulje 1	
M. Rahbek & J. Clausen	+15
Pulje 2	
F. Kørner & C. Bonnesen	0
Pulje 3	
E. Schultz & M. Holmen Nielsen	÷50
Pulje 4	
Lise Hougaard & K. Nielsen	÷15

Puljevinderne 1 og 2 mødtes i semifinalen søndag den 28. april, og efter en spændende og underholdende kamp gik M. Rahbek & J. Clausen af med sejren. Resultatet blev 8-7.

Puljevinderne 3 og 4 mødtes ligeledes søndag den 28. april. Resultatet



Singapore. Vera Kaspers, gift med Horst Kaspers, der forretter tjeneste i Singapores kontorets trykkerimaskinafdeling, scorede for tredje år i træk hat-trick ved i april måned at vinde dame-single, dame-double og mixed-double titlerne i Singapores åbne tennismesterskaber på grusbane.

Singapore. In April Vera Kaspers, wife of Horst Kaspers attached to Singapores office's Printing Machinery Department, scored, for the third year in succession, a hat-trick in the Singapore Open Clay Court Tennis Championships by winning the ladies' singles, doubles, and mixed doubles. Well done!

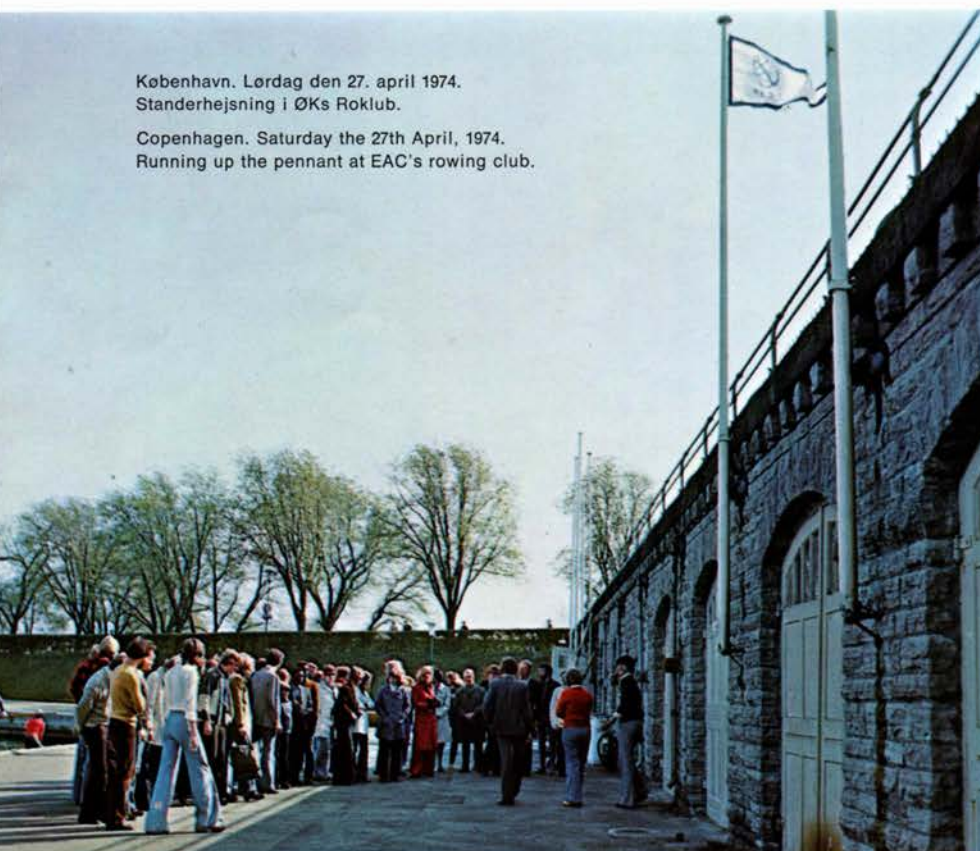
af denne match mellem Lise Hougaard & K. Nielsen mod E. Schultz & M. Holmen Nielsen blev, at Lise Hougaard & K. Nielsen gik videre til finalen med cifrene 8-6.

Finalen blev afviklet bedst ud af tre sæt og ikke som i de indledende kampe i puljerne og kampene i semifinalerne, hvor det par, som først opnåede 8 partier, gik af med sejren.

I finalen spillede Lise Hougaard &

København. Lørdag den 27. april 1974.
Standerhejsning i ØKs Roklub.

Copenhagen. Saturday the 27th April, 1974.
Running up the pennant at EAC's rowing club.



K. Nielsen en glimrende kamp, men det lykkedes alligevel M. Rahbek & J. Clausen at vinde med 7-5, 3-6, 6-1. Følgende udfordringskampe er blevet spillet i single:

Jørgen Reinholdt – Bent Andersen 6-3, 6-4.
 Jørgen Reinholdt – Erik Almdal w. o.
 Jørgen la Cour – Mads Rahbek 6-1, 7-5.
 Ib Gade-Gerst – Jørgen Reinholdt 6-1, 6-0.

Tennisafdelingens første ti ud af ranglistens tyve pladser er pr. 10. juni 1974 som følger:

1. Mogens Pagh
2. Mogens Holm-Nielsen
3. Ib Gade-Gerst
4. Johann-Ulrich Haxthausen
5. Odd Svennevig
6. Jørgen Brahtz
7. Jørgen Reinholdt
8. Erik Almdal
9. Bent Andersen
10. Aage Hansen

I. G.-G.



Medens dette skrives, er der fuld gang i denne sæsons idrætsuger. Man er færdig i Singapore – Bangkok og Hong Kong, men resultaterne er ikke kommet hjem, men lad os håbe, at ØK-bådene har været med på nogle af disse pladser, for Ole Loft fra Bangkok repræsenterede Handelsflådens Velfærdsråd i omtalte havne.

Der har også været idrætsuger i Kobe – Yokohama – Miami – New Orleans – Houston – San Pedro – Vancouver – Norfolk – Baltimore – New York – Montreal – Liverpool og London, men uden specielt udsendte danske instruktører. De steder, hvor der har været danske sømandspræster, har de givet en hånd med.

I Antwerpen og Rotterdam er man også i fuld sving, og her er Danmark repræsenteret af idrætsofficer John Cortsen og velfærdssekretær Bendt Zimmermann Mortensen samt de lokale sømandspræster.

Den 17. juni går det løs i Hamburg, hvor Finn Fuldbj Olsen fra velfærdskontoret i København vil være dansk instruktør. I perioden fra den 27. juni til den 3. juli vil idræts-officer John Cortsen tage sig af Bremen.

Efterårets terminer er også fastlagt og ser således ud:

Antwerpen: 1. august– 7. august
 Porsgrunn: 31. august– 6. september
 Rotterdam: 11. august–17. august
 Göteborg: 11. august–17. august
 Hamburg: 21. august–27. august
 Bremen: 21. august–27. august

Man har endnu ikke taget stilling til, om der sendes specielle instruktører ud til efterårsugerne. Dette er helt afhængig af økonomien og muligheden for at skaffe instruktører.

Stillingen i konkurrencerne pr. 17. maj 1974

Fri idrætslandskampen

I den fælles nordiske konkurrence ser det således ud:

	points
1. Norge	809.519
2. Finland	776.770
3. Danmark	501.389
4. Sverige	376.717

Det er tidligt på sæsonen, at Danmark er »halvmillionær« i fri idræts-points.

Skibskonkurrencen, gruppe I

	points
1. <i>Esso Stockholm</i> , Dansk Esso	20.990
2. <i>Alameda</i> , ØK	12.316
3. <i>Marit Mærsk</i> , A. P. Møller	9.138
4. <i>Simba</i> , ØK	8.900
5. <i>Cecilie Mærsk</i> , A. P. Møller	8.362
6. <i>Gjertrud Mærsk</i> , A. P. Møller	7.237
7. <i>Niels Mærsk</i> , A. P. Møller	4.992
8. <i>Susanne Skou</i> , Ove Skou	492
9. <i>Knud Mærsk</i> , A. P. Møller	439
10. <i>Boma</i> , ØK	235

Bedste tid i 3 × 60 m stafetløb tilhører et hold fra *Esso Stockholm*, som har løbet distancen på 32,3 sek. Samme skib har også rekorden i 4 × 100 m stafetløb i tiden 58,8 sek., men her ligger *Alameda* fra ØK på 2. pladsen med 58,9 sek.

Bedste fri idrætshavn er Rotterdam, der har 37.038 points. Dernæst følger Bangkok med 22.492 points,

og endelig har vi Singapore med 21.429 points.

Det er endnu for tidligt at komme ind på enkeltmandsrekorderne, for de er endnu ikke særlig fremragende og holder i al fald ikke som danske mesterskaber.

Svømmekonkurrencen, gruppe I

Her er ØK helt godt repræsenteret på listen over »Ti på toppen«.

	% delt.
1. <i>Arosia</i> , ØK	44,1
2. <i>Marit Mærsk</i> , A. P. Møller	42,4
3. <i>Esso Stockholm</i> , Dansk Esso	37,4
4. <i>Asmara</i> , ØK	29,4
5. <i>Labrador</i> , DFDS	21,4
6. <i>Aranya</i> , ØK	21,2
7. <i>Cecilie Mærsk</i> , A. P. Møller	18,2
8. <i>Simba</i> , ØK	16,2
9. <i>Nelly Mærsk</i> , A. P. Møller	14,3
10. <i>Thuro Mærsk</i> , A. P. Møller	13,3

Marathonkonkurrencen

1. Claus Lykke Jebsen, <i>Christian Mærsk</i>	3000 m
2. Henning Andersen, <i>Simba</i>	1000 m
2. John Sten Jensen, <i>Simba</i>	1000 m
2. Bendt Omså, <i>Simba</i>	1000 m

International serie i fodbold

Denne fodboldturnering er nu ved at være rigtig international. Godt nok dominerer de nordiske søfartsnationer endnu med 185 deltagende hold, men søfartsnationer uden for Norden deltager for øjeblikket med 117 skibshold. Der er altså for øjeblikket deltagelse af godt og vel 300 skibshold, og stillingen er i dag denne:

	points
1. <i>Santa Fe</i> , Vesttyskland	12
2. <i>Siljestad</i> , Norge	12
3. <i>Sun Viking</i> , Norge	9
4. <i>Holthorn</i> , Norge	9
5. <i>Ingwi</i> , Norge	8
6. <i>Nikola Vaptzarov</i> , Bulgarien	8
7. <i>Bruce Handara</i> , Liberia	8
8. <i>Westvind</i> , Liberia	8
9. <i>Vistafjord</i> , Norge	6
10. <i>Bruce Celin</i> , Norge	6

Det, der skiller skibene med samme pointantal, er naturligvis målforskellen.

Bedste dansker på den internationale liste er *Simba* fra ØK, der er placeret som nr. 15 med 16 points og en målforskel på 14-9.

B. O.

